

**Kurdische HSK - Kurse**

**Serlêdan ji bo kursên ziman û çanda welêt (HSK)**

Anmeldung für die Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)

Ez, lawikê xwe/keçika xwe ji bo kursên ziman û çanda welêt didim qeydkirin û ji bo bi awayekî rêkûpêk beşdarî kursê bibin, xwe berpirsiyar dibînim. Serlêdan ji pola 1. pê ve heta dawiya perwerdeya salane ya fermî ye.

Derfeta betalkirina kursê ji aliyê malbatê ve bi gelemperî tenê di dawiya perwerdeya salane de, bi awayekî nivîskî li ba Kordînasyona dibistanê (Nav, paşnav û navnîşan li paş rûpelê ye) dikare çêbibe. Kursa dibe ku ne belaş be, hûn dikarin agahiya ji bo xelata wê; ji koordînasyona dibistanê bigrin.

Ich melde meinen Sohn/meine Tochter für den Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur an und verpflichte mich, für einen regelmässigen Kursbesuch zu sorgen. Die Anmeldung gilt für die 1. Klasse bis zum Ende der obligatorischen Schulzeit. Eine Abmeldung durch die Eltern ist in der Regel nur auf Ende eines Schuljahres möglich und hat schriftlich beim Schulkoordinator oder der Schulkoordinatorin zu erfolgen.



Der Kurs ist möglicherweise nicht unentgeltlich, Informationen erteilt die Trägerschaft (vgl. die Adresse auf der Rückseite des Formulars).

Paşnav û navê xwendekar: .....  
Name und Vorname der Schülerin / des Schülers:

Jidayikbûn: .....  
Geburtsdatum:

Niha diçe pola: ..... Dibistan: .....  
besucht zur Zeit die Klasse: Schulhaus:

Navê mamosteya/yê Swîsreyî ya/yê polê: .....  
Name der/des Schweizer Klassenlehrerin/Klassenlehrer:

Navê dê û bav: .....  
Name der Eltern:

Kolan û hejmara malê: .....  
Strasse und Hausnummer:

Hijmara qoda taxê: ..... Rûniştgeh: ..... Tel: .....  
Postleitzahl: Wohnort:

Dîrok: ..... Destxeta dê û bav: .....  
Datum: Unterschrift der Eltern:

Name der Klassenlehrkraft: ..... Schulhaus: .....

Bitte zutreffendes ankreuzen:  Primarstufe  Sekundarstufe I

Dieses Formular ist der Schulleitung zur Weiterleitung abzugeben oder direkt an die aufgeführte Adresse (siehe Rückseite des Formulars) zu schicken.

Malbata hêja;

Ji destpêka pêvajoya perwerdeya sala 1. û vir ve, derfeta zarokên we, ji bo serlêdana kursên ziman û çanda welêt heye. Di van kursan de zarok; asta zanîna xwe li pêş dixin û hînî çanda welêt û zimanê xwe yê zikmakî dibin. Gava bi zimanê zikmakî baş zanibin, ev yek destekê dide fêrbûna almanî û avakirina kesayet û nasnameya xwe; bi vê yekê, dikarin bi xizm û mêrivên xwe re têkiliyan deynin û destkevtiyeke mezin ji bo vegereke bi her awahî ya welêt bi dest bixin. Ji bo vê em pêşniyazî we dikin, ku hûn ji bo beşdarbûna van kursan serlêdana zarokên xwe bidin çêkirin.

Wezareta Perwerdeyê ya Kantona Bernê

Liebe Eltern

Vom 1. Schuljahr an hat Ihr Kind die Möglichkeit, Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur zu besuchen. In diesen Kursen erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in ihrer Erstsprache und in ihrer Herkunftskultur. Gute Kenntnisse der Erstsprache sind beim Deutschlernen, für den Aufbau der eigenen Identität, für den Kontakt mit den Verwandten und für eine allfällige Rückkehr von grosser Bedeutung. Wir empfehlen Ihnen deshalb, Ihr Kind zum Kursbesuch anzumelden.

Die Erziehungsdirektion des Kantons Bern

Anmeldeformulare für Kurse in kurdischer Sprache und Kultur sind an die Adresse der Informations- und Koordinationsstelle zu schicken:

**Verein für Kurdischunterricht**  
**POSTFACH 603**  
**8052 Zürich**  
**Tel. 078 608 79 14, E-Mail: zimanekurdi.hsk@gmail.com**  
**<http://kurdisch.ch>**

### **Daxuyanî ji bo dê û bavan**

1. Kursên ziman û çanda welêt ji aliyê Komeleya Hîndekariya Kurdî ve tên sazîkirin.
2. Ev kurs tên pêşniyazîkirin, lê belê beşdarbûn serbest e.
3. Kurs bi destpêkirina pêvajoya perwerdeya salane re dest pê dikin.
4. Ev kurs di hefteyekê de herî zêde 3 saet in û li dibistanên fermî tên dayîn.
5. Kurs ji destpêka pêvajoya sala 1. a perwerdeyê ve tên pêşkêşîkirin û bi gelemperî di dema dersên din tinebin de tên dayîn.
6. Komeleya Hîndekariya Kurdî ji bo dem û cihê kursê rasterast malbatan agahdar dike.
7. Zarokên beşdarî kursê dibin di derbarê pêşketina xwe ya di kursên ziman û çanda welêt de, ji aliyê mamosteyên HSKê ve ji bo asta yekem salê carekê- ji bo asta duyem salê du caran bawernameyê distînin û vê yekê radestî mamosteyên Swîsreyî yên pola xwe dikin.

### **Hinweise an die Eltern:**

1. Träger der Kurse sind Konsulate, Botschaften oder private Trägerschaften.
2. Der Kursbesuch ist freiwillig, wird aber empfohlen.
3. Die Kurse beginnen bei Schuljahresbeginn.
4. Sie umfassen höchstens 3 Lektionen pro Woche und finden in den Schulhäusern statt.
5. HSK-Kurse werden ab dem 1. Schuljahr angeboten. Sie finden in der Regel in der unterrichtsfreien Zeit statt.
6. Die Träger der Kurse informieren die Eltern direkt über die Kurszeiten und Kursorte.
7. Die Kinder, die die Kurse besuchen, erhalten einen Bericht für ihre Leistungen in den Kursen in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK). Der Bericht wird von den HSK-Lehrkräften für Schülerinnen und Schüler der Primarstufe einmal pro Jahr und für Schülerinnen und Schüler der Sekundarstufe zweimal pro Jahr an die Klassenlehrkraft weitergegeben, die ihn dann der Dokumentenmappe beilegt.